



PERCHÈ L  
 I<sub>1</sub> N<sub>1</sub> I<sub>1</sub> Z<sub>3</sub> Z<sub>3</sub> I<sub>1</sub> A<sub>1</sub> T<sub>2</sub> I<sub>1</sub> V<sub>4</sub> A<sub>1</sub> S<sub>1</sub> U<sub>1</sub> L<sub>2</sub> L<sub>2</sub> E<sub>1</sub>  
 B<sub>3</sub> O<sub>2</sub> R<sub>1</sub> S<sub>1</sub> E<sub>1</sub> D<sub>1</sub> I<sub>1</sub> S<sub>1</sub> T<sub>2</sub> U<sub>1</sub> D<sub>1</sub> I<sub>1</sub> O<sub>2</sub>  
**FORMAZIONE CREA IL FUTURO**

UNA INIZIATIVA DEL [VSS | UNES | USU]  UNIONE SVIZZERA DEGLI E DELLE UNIVERSITARI-E

## Iniziativa federale popolare: Iniziativa sulle borse di studio

Publicata nel Foglio federale il 20 luglio 2010; termine per la raccolta delle firme: 20 gennaio 2012

I sottoscritti cittadini e cittadine svizzeri aventi diritto di voto chiedono, in virtù degli articoli 34, 136, 139 e 194 della Costituzione federale e conformemente alla legge federale del 17 dicembre 1976 sui diritti politici (art. 68 segg.) che:

I. La Costituzione federale è modificata come segue:

Art. 66 Sussidi all'istruzione

<sup>1</sup>La legislazione sull'assegnazione di sussidi all'istruzione a studenti di scuole universitarie e di altri istituti superiori e sul finanziamento di tali sussidi spetta alla Confederazione. Nell'adempimento di questi compiti, la Confederazione tiene conto degli interessi dei Cantoni.

<sup>2</sup>I sussidi all'istruzione garantiscono durante una prima formazione terziaria riconosciuta un tenore di vita minimo. Per i cicli di studi strutturati in livelli bachelor e master, la prima formazione terziaria riconosciuta li comprende entrambi; essa può essere seguita in scuole universitarie di diverso tipo.

<sup>3</sup>La Confederazione può sussidiare i Cantoni per le loro spese in materia di sussidi all'istruzione per altri livelli di formazione. Può promuovere, in complemento delle misure cantonali e nel rispetto dell'autonomia cantonale nel campo scolastico, l'armonizzazione intercantonale dei sussidi all'istruzione.

<sup>4</sup>L'esecuzione delle prescrizioni in materia di sussidi all'istruzione compete ai Cantoni, per quanto la legge non la riserva alla Confederazione. I Cantoni possono assegnare sussidi all'istruzione più elevati rispetto a quelli della Confederazione.

II. Le disposizioni transitorie della Costituzione federale sono modificate come segue:

Art. 197 n. 8 (nuovo)

8. Disposizione transitoria dell'art. 66 (Sussidi all'istruzione)

<sup>1</sup>Se le leggi d'esecuzione dell'articolo 66 capoversi 1-4 non entrano in vigore entro quattro anni dall'accettazione da parte del Popolo e dei Cantoni, il Consiglio federale emana a titolo transitorio le necessarie disposizioni d'esecuzione mediante ordinanza.

<sup>2</sup>Se è emanata un'ordinanza a titolo transitorio, il tenore di vita minimo viene determinato:

- a. secondo le direttive della Conferenza svizzera delle istituzioni dell'azione sociale; e
- b. in funzione dei costi di formazione.

Sulla presente lista possono firmare **solo aventi diritto di voto al livello federale nel Comune indicato**. Chi sostiene la domanda deve **firmarla personalmente**. Chiunque nell'ambito di una raccolta delle firme si rende colpevole di corruzione attiva o passiva oppure altera il risultato della raccolta delle firme è **punibile** secondo l'articolo 281 e rispettivamente 282 del Codice penale.

E	Cantone	NPA			Comune politico			
N°	Cognome Nome (di proprio pugno e possibilmente in stampatello)	Data di nascita (giorno/mese/anno)			Indirizzo (via e numero)		Firma autografa	Contollo (lasciare in bianco)
1								
2								
3								
4								
5								
6								
7								
8								
9								
10								

Il Comitato promotore dell'iniziativa, composto dei seguenti promotori, è autorizzato a ritirare la presente iniziativa con decisione presa dalla maggioranza assoluta dei suoi membri aventi ancora diritto di voto:

**Alleva Vania**, Hallerstrasse 53, 3012 Bern; **Arlettaz Dominique**, Primerose 53, 1007 Lausanne; **Bär Patricia**, Fellerstrasse 40-C6, 3027 Bern; **Beljean Joël**, Baselweg 45, 4146 Hochwald; **Cornu Nicole**, Stutzweg 4, 4458 Eptingen; **Dermont Clau**, Dual 119, 7156 Rueun; **Ebel Marianne**, Grands-Pins 19, 2000 Neuchâtel; **Eltschinger Jacques-Noël**, Neuveville 56, 1700 Fribourg; **Gaillard Benoît**, Rovéréaz 58, 1012 Lausanne; **Gerber Rudolf**, Landgrabenstrasse 24, 3052 Zollikofen; **Hurni Baptiste**, Rue de l'Areuse 1, 2103 Noiraigue; **Imobersteg Rahel**, Viktoriarain 15, 3013 Bern; **Krebs Timo**, Obere Erlen 8, 6020 Emmenbrücke; **Meister Lea**, Lothringerstrasse 205, 4056 Basel; **Mocchi Alberto**, En Praudi 5, 1306 Dailens; **Nater Sabin**, Scherrerstrasse 1, 8400 Winterthur; **Neiryneck Jacques**, Ormet 17b, 1024 Ecublens; **Obreschkow Elena**, Heckenweg 63, 3007 Bern; **Prelicz-Huber Katharina**, Hardturmstrasse 366, 8005 Zürich; **Rexhepi Bashkim**, Föhrenweg 3, 6074 Giswil; **Ruprecht Robert**, Mattenhofstrasse 30, 3007 Bern; **Savary Géraldine**, Avenue de France 12, 1004 Lausanne; **Schwaab Jean Christophe**, Bains 22, 1007 Lausanne; **Siegrist Rahel**, Eisengruberweg 8, 4800 Zofingen; **Von Arx Jolinde**, Spinnereiweg 17, 3004 Bern; **Walliser Tanja**, Funckerstrasse 11, 3013 Bern; **Zimmermann Nesa**, Drosselstrasse 18, 8038 Zürich.

Il Comitato promotore dell'iniziativa provvederà per l'attestazione del diritto di voto

Si attesta che i summenzionati \_\_\_\_\_ (numero) firmatari dell'iniziativa popolare hanno diritto di voto in materia federale ed esercitano i diritti politici nel Comune indicato.

Il funzionario incaricato (firma e funzione):

Luogo: \_\_\_\_\_ Data: \_\_\_\_\_

Firma autografa: \_\_\_\_\_ Funzione: \_\_\_\_\_

Bollo ufficiale:

P.f. rispedire subito le liste anche se non complete a:

**Iniziativa sulle borse di studio, Raccolta firme, Casella postale 4026, 2500 Bienna 4**

Ulteriori liste e argomentari possono essere ordinati a:

VSS-UNES-USU: [www.borse-di-studio.ch](http://www.borse-di-studio.ch) oppure [firme@vss-unes.ch](mailto:firme@vss-unes.ch)

## Le borse di studio incoraggiano...

### ... l'accesso alla formazione

La formazione è un diritto ! Chiunque ne abbia l'interesse e le competenze deve poter accedere alla formazione superiore.

Nel foglio federale del 19 giugno 1964 è attestato che nel rispetto della parità è chiaro che l'accesso a una formazione adeguata alle proprie aspirazioni debba essere assicurato a chi lo desidera. Inoltre, anche la dichiarazione dei diritti umani parla chiaro: nell'articolo 26 è attestato il diritto all'educazione e alla formazione, indipendentemente dalle risorse finanziarie.

### ... il successo negli studi

Terminare gli studi con successo dipende prima di tutto dal tempo che una o uno studente può investire. Il tempo dedicato agli studi corrisponde oggi a circa 40 ore a settimana, cioè l'equivalente di un lavoro a tempo pieno. Si sa però che il 75% delle e degli studenti devono intraprendere, oltre agli studi, un'attività lavorativa per sostenersi. Diverse ricerche riconoscono la provenienza socioeconomica come fattore primario per il successo negli studi. Solo con un sistema di borse di studio adeguato si possono annullare queste premesse sociali.

### ... la parità di prospettive per tutte e tutti

Le borse di studio sono destinate a chi non può sostenere i costi di una formazione terziaria. La predisposizione sociale ed economica individuale è un fattore primario per la decisione di intraprendere una formazione terziaria. Anche il livello di formazione dei genitori ed il patrimonio familiare sono fattori decisivi.

In più, non bisogna dimenticare che la possibilità di ricevere una borsa di studio dipende anche in gran parte dal cantone di provenienza. Così, l'accesso alla formazione è a volte rifiutato a chi abita nel cantone "sbagliato".

### ... la competitività della Svizzera

Già nel 1964 la confederazione si è espressa a favore di un incentivo alle borse di studio, sottolineando l'importanza della promozione di nuove leve accademiche per il mantenimento dello standard di vita svizzero. Grazie alle borse di studio, l'economia può in fatti disporre di un numero importante di persone con una buona formazione, il che permette al paese di rimanere competitivo a livello internazionale, e garantisce alla Svizzera un posto privilegiato nell'economia mondiale. La formazione è oggi uno dei motori del benessere nel nostro paese.

## Qualche spiegazione sul testo...

### ...il testo dell'iniziativa

### ... e le sue spiegazioni

#### Art. 66 Sussidi all'istruzione

1 La legislazione sull'assegnazione di sussidi all'istruzione a studenti di scuole universitarie e di altri istituti superiori e sul finanziamento di tali sussidi spetta alla Confederazione. Nell'adempimento di questi compiti, la Confederazione tiene conto degli interessi dei Cantoni.

2 I sussidi all'istruzione garantiscono durante una prima formazione terziaria riconosciuta un tenore di vita minimo. Per i cicli di studi strutturati in livelli bachelor e master, la prima formazione terziaria riconosciuta li comprende entrambi; essa può essere seguita in scuole universitarie di diverso tipo.

<sup>3</sup> La Confederazione può sussidiare i Cantoni per le loro spese in materia di sussidi all'istruzione per altri livelli di formazione. Può promuovere, in complemento delle misure cantonali e nel rispetto dell'autonomia cantonale nel campo scolastico, l'armonizzazione intercantonale dei sussidi all'istruzione.

#### Art. 197, n. 8 (nuovo)

##### 8. Disposizione transitoria dell'art. 66 (Sussidi all'istruzione)

<sup>2</sup> Se è emanata un'ordinanza a titolo transitorio, il tenore di vita minimo viene determinato:

- a. secondo le direttive della Conferenza svizzera delle istituzioni dell'azione sociale; e
- b. in funzione dei costi di formazione.

Il paragrafo 1) definisce le nuove competenze della Confederazione.

Vi si precisa che legiferare sull'assegnazione di sussidi all'istruzione e sul loro finanziamento è competenza della Confederazione.

Non viene specificato se la Confederazione sia l'unica ad assumerne il finanziamento o se anche i cantoni debbano contribuire. Né è quantificato a quanto ammonterebbe questa partecipazione dei cantoni. Tutto ciò sarà stabilito più in avanti, tramite una legge d'applicazione.

L'ultima frase specifica che gli interessi dei cantoni devono essere presi in considerazione nella legge.

Il paragrafo 2) definisce l'obiettivo del testo.

Spiega chi debba essere considerato beneficiario delle prestazioni nella procedura legislativa: i sussidi all'istruzione devono essere versati fino a compimento di una prima formazione terziaria, affinché tutti gli studenti di livelli di formazione terziaria A e B vi siano inclusi. Il terziario A comprende la formazione nelle scuole universitarie: per esempio i politecnici federali, le scuole universitarie specializzate, le alte scuole pedagogiche, le scuole universitarie cantonali etc. Il terziario B comprende la formazione professionale superiore, come per esempio le filiali di formazione delle alte scuole, gli esami professionali o gli esami professionali superiori.

La nozione di « tenore di vita minimo » è spiegata nelle disposizioni transitorie.

La seconda frase del paragrafo 2 ) esplicita ciò che si intende per « prima formazione » nel settore terziario A (ciò finché i livelli « bachelor » e « master » non esisteranno anche nel terziario B).

Dei sussidi all'istruzione devono essere versati per tutte le studentesse e tutti gli studenti delle alte scuole universitarie, delle alte scuole specializzate e alte scuole pedagogiche fino ad ottenimento del loro primo master.

Nel paragrafo 3) si dice che la Confederazione (conformemente alla formulazione attuale dell'articolo costituzionale sui sussidi all'istruzione) può anche incoraggiare l'armonizzazione dei sussidi all'istruzione per il livello secondario II (rispettando l'autonomia cantonale in materia d'istruzione pubblica) e per la formazione continua.

Le direttive generali della Conferenza Svizzera delle Istituzioni dell'Azione Sociale (CSIAS) sono una referenza utile per definire ciò che si intende per « tenore di vita minimo ». Per una borsa intera, ciò dovrebbe rappresentare una somma compresa tra 1800 e 2000 franchi al mese.